

- Aeroporto
- Sede do Parque Nacional
- Ecomuseu
- Sede da Reserva da Biosfera
- Hospital/Posto de saúde
- Acampamento turístico/Hotel
- Sede de Sector
- CAPITAL DE REGIÃO

- Baixos
- Savana
- Floresta e palmeiras
- Tarrife





- Mapa turístico -



Bissau
Sede do IBAP,
bairro de Luanda.
www.ibap-gb.org

Bubaque
Casa de Ambiente
e Cultura Bijagó



O mangal, um ambiente notável pela sua biodiversidade

O mangal é composto de plantas capazes de sobreviver na água do mar, erguidas na lama. Os tarrafas desenvolveram adaptações que lhes permitem obter oxigénio graças às suas raízes aéreas. É um ambiente importante para a reprodução dos recursos halieúticos e para uma vasta gama de produtos úteis: madeira, cortiça, frutos, mel, sal, assim como diversos ingredientes da farmacopeia tradicional. O mangal é também notável pela sua biodiversidade: aves, crocodilos, macacos, lontras, manatins e hipopótamos encontram nele abrigo ou alimentação.

La mangrove, un milieu remarquable pour sa biodiversité

La mangrove est composée de plantes capables de survivre en eau de mer et les pieds dans la vase. Les palétuviers ont développé des adaptations qui leur permettent d'obtenir de l'oxygène grâce à leurs racines aériennes. C'est un milieu important pour la reproduction des ressources halieutiques et pour une large gamme de produits utiles : bois, écorces, fruits, miel, sel ainsi que divers ingrédients de la pharmacopée traditionnelle. La mangrove est aussi remarquable pour sa biodiversité : oiseaux, crocodiles, singes, loutres, lamantins et hippopotames y trouvent un abri ou un lieu d'alimentation.



Uma organização social baseada nas classes de idade

A organização social é baseada na distinção por classes de idade que conduz os jovens progressivamente ao estatuto de adulto atravessando uma sucessão de etapas através de cerimónias de iniciação. As cerimónias, muito frequentes, são a ocasião de danças com máscaras de touros, tubarões ou hipopótamos que exprimem a ligação que esta etnia animista mantém com a natureza.

Une organisation sociale basée sur les classes d'âge

L'organisation sociale repose sur la distinction des classes d'âge qui conduisent les jeunes progressivement au statut d'adulte en franchissant une succession d'étapes à travers des cérémonies d'initiation. Les cérémonies, très fréquentes, sont l'occasion de danses avec des masques de taureaux, de requins ou d'hippopotames qui expriment les liens que cette ethnie animiste entretient avec la nature.

O Parque Nacional de Orango

O Parque Nacional de Orango protege a maior biodiversidade do arquipélago e um mosaico de ambientes único de savanas, lagoas, mangais e praias. Os habitantes praticam a orizicultura, a exploração da palmeira-do-azeite e do caju, a coleta de moluscos e a pesca. Hipopótamos, crocodilos e aves aquáticas podem ser observados nos lagos de Anôr a partir de miradouros. Os mangais podem ser visitados de barco ou de canoa. A visita às aldeias irá familiarizá-lo com as condições de vida dos Bijagós.

Le Parc National d'Orango

Le Parc national d'Orango protège la plus grande biodiversité de l'archipel et une mosaïque de milieux unique de savanes, de lagunes, de mangroves et de plages. Les habitants pratiquent la riziculture, l'exploitation du palmier à huile et du cajou, la collecte de coquillages et la pêche. Les hippopotames, crocodiles et oiseaux d'eau peuvent être observés dans les lacs d'Anôr à partir de miradors. Les mangroves peuvent être visitées en bateau à moteur ou en canoë. La visite de villages vous familiarisera avec les conditions de vie des Bijagós.



O arquipélago do Bijagós, Um mundo à parte onde natureza e cultura impregnam-se mutuamente

O arquipélago é um dos grandes monumentos naturais da costa africana, caracterizado pelas suas vasas e mangais povoados de aves, tartarugas marinhas, manatins, hipopótamos, etc. Foi classificado Reserva de Biosfera pela UNESCO e Zona Húmida de Importância Internacional (Convenção de Ramsar). Três conjuntos insulares, as ilhas de João Vieira e Poilão, as ilhas de Orango e as ilhas de Urok, estão classificados como áreas marinhas protegidas.

L'archipel des Bijagós : un monde à part où nature et culture s'imprègnent mutuellement

Cet ensemble insulaire est un ancien delta devenu archipel suite à la montée du niveau marin. Il est le seul archipel deltaïque des côtes africaines et représente le plus grand complexe de vasières du continent. Les 32 500 habitants, dont près de 90% appartiennent à l'ethnie bijagó, n'occupent de façon permanente que 21 des 88 îles et îlots présents.

De nombreux sites et îlots disposent d'un statut sacré. Bolama et Bubaque, avec leur port en eau profonde constituent des centres administratifs et de service. L'archipel est l'un des grands monuments naturels des côtes africaines, caractérisé par ses vasières et mangroves peuplées d'oiseaux, tortues marines, lamantins, hippopotames, etc. Il a été classé Réserve de biosphère par l'UNESCO et Zone humide d'importance internationale (Convention de Ramsar). Trois ensembles insulaires, les îles de João Vieira et Poilão, les îles d'Orango et les îles d'Urok sont classés en aires marines protégées.



A área marinha protegida comunitária das ilhas Urok

Este conjunto de três ilhas e uma dezena de ilhéus caracteriza-se pela extensão dos seus mangais e vasas povoados de aves, e por uma elevada densidade de manatins. Caracteriza-se também pelo facto de a sua classificação como área protegida ter sido solicitada pelas comunidades residentes. O modelo de gestão participativa definiu um conjunto de regras que restringem o seu acesso ao turismo com exceção da sua zona periférica.

L'aire marine protégée communautaire des îles Urok

Cet ensemble de 3 îles et d'une dizaine d'îlots se caractérise par l'étendue de ses mangroves et vasières peuplées d'oiseaux, ainsi que par une densité élevée de lamantins. Il se caractérise aussi par le fait que son classement en aire protégée a été demandé par les communautés qui y résident. Le modèle de gestion participative a défini un ensemble de règles qui restreignent son accès au tourisme à l'exception de sa zone périphérique.



O segundo maior concentração de pássaros limícolas

L'art Bijagó

La plupart des objets à caractère rituel présentent des sculptures zoomorphes en bois d'une grande sensibilité esthétique : bancs de cérémonie, cannes, cuillères sont décorés de têtes d'animaux emblématiques. Les peintures murales, celles qui décorent en particulier les cases de cérémonies, figurent les mêmes espèces mais aussi des motifs géométriques originaux.

As limícolas são pequenas aves pernaltas migratórias pertencentes a uma quinzena de espécies: maçaricos-reais, limosas, galinholas, tarambolas, borrelhos, etc. Alimentam-se de invertebrados na lama na maré baixa e deslocam-se em grandes voos na maré alta para os ilhéus e mangais que lhes servem de lugar de repouso. Começam a migrar no mês de março para se irem reproduzir na Europa e na Sibéria. O arquipélago dos Bijagós acolhe perto de um milhão delas, as maiores concentrações conhecidas após as do Banco de Arguin na Mauritânia.

La deuxième plus grande concentration d'oiseaux limicoles

Les limicoles sont de petits échassiers migrateurs appartenant à une quinzaine d'espèces : courlis, barges, bécasseaux, pluviers, gravelots etc... Ils se nourrissent d'invertébrés sur les vasières à marée basse et se déplacent en grands vols à marée montante vers les îlots et mangroves qui leur servent de reposoirs. Ils partent en migration au mois de mars pour aller se reproduire en Europe et en Sibérie. L'archipel des Bijagós accueille près d'un million d'entre eux, soit les plus grandes concentrations connues après celles du Banc d'Arguin mauritanien.



O Parque Nacional marinho das ilhas João Vieira e Poilão

Este conjunto insular é composto por quatro ilhas sagradas pertencentes a quatro aldeias da grande ilha de Canhabaque. Protege uma das maiores colónias mundiais de tartarugas verdes. É na ilha de Poilão que se observam as maiores densidades, com um número de ninhos que varia entre 7 000 e 37 500 dependendo do ano. O Parque oferece paisagens extraordinárias com as suas ilhas desertas, as suas praias de areia branca orladas de florestas tropicais e os seus santuários de aves marinhas.

Le Parc National marin des îles de João Vieira - Poilão

Cet ensemble insulaire est composé de 4 îles sacrées appartenant à 4 villages de la grande île de Canhabaque. Il protège l'une des plus grandes colonies mondiales de tortues vertes. C'est sur l'île de Poilão que l'on observe les plus grandes densités, avec un nombre de nids variant entre 7 000 et 37 500 selon les années. Le parc offre des paysages remarquables avec ses îles désertes, ses plages de sable blanches bordées de forêts tropicales, ses reposoirs d'oiseaux marins.



COMO ORGANIZAR A SUA VISITA AO ARQUIPÉLAGO

COMMENT ORGANISER VOTRE VISITE DE L'ARCHIPEL

Como chegar ao arquipélago?

Um barco de carreira parte todas as sextas-feiras do porto de Bissau, perto da maré cheia. Regresso a partir do porto de Bubaque aos domingos. Um barco de carreira faz também a ligação com a ilha de Bolama. Transportes privados de barco são organizados pelos acompanhamentos turísticos e podem levá-lo mediante pedido a Bubaque, às áreas protegidas ou aos acompanhamentos. Comment se rendre dans l'archipel ?

Un bateau public part tous les vendredis du port de commerce de Bissau, aux environs de la pleine mer. Retour à partir du port de Bubaque les dimanches. Un bateau public fait aussi la liaison avec l'île de Bolama. Des transports privés par bateau sont organisés par les accompagnements touristiques et peuvent vous amener sur demande à Bubaque, dans les aires protégées ou dans les campements.

Acesso aos Parques Nacionais

O acesso aos Parques de João Vieira-Poilão e de Orango estão sujeitos a uma preço de entrada e a condições especiais. Informações na sede do 9kap, Avenida Dom Feliciano Artur da Silva, Bairro de Luanda, Bissau. Telefone: +245 320 7106/07, ecoibap@gmail.com, www.9kap-gb.org, na Casa do Ambiente e Cultura Bijagó em Bubaque, e junto dos acompanhamentos turísticos.

Accès aux Parcs nationaux L'accès aux Parcs de João Vieira/Poilão et d'Orango sont soumis à une taxe d'entrée et des conditions particulières. Renseignements au siège de 9'kap, Avenida Dom Feliciano Artur da Silva - Bairro de Luanda, Bissau. Tél. +245 320 7106/07, ecoibap@gmail.com, www.9kap-gb.org, à la Maison de l'Environnement et de la Culture Bijagó à Bubaque, ainsi qu'auprès des accompagnements touristiques.

Onde hospedar-se no arquipélago? Où loger dans l'archipel ?

Bubaque
Casa Dora Hotel (+245) 692 5836 / (+245) 596 7714 / (+351) 919856165 casa@dorahotel@gmail.com - www.casadorahotel.com
Le Calypso (+245) 594 9207 / 610 6436 geral@hotlecalypso-bubaque.com www.hotelcalypso-bubaque.com
Kasa Afrikana (+245) 594 9213 / 658 1667 - develayg@yahoo.fr - www.kasa-afrikana.com
Les Dauphins (+245) 583 1307 - denisebubaque@hotmail.fr - www.lesdauphins.com
Bijagós Sunset (Praia de Bruce) - (+245) 673 9906 / 618 9141 - www.bijagosunset.com

Rubane
Chez Bob (+245) 610 9149 - bob.acajag@gmail.com - www.chez-bob.siteweb.com
Ponta Anchaca (+245) 605 6032 / 639 4352 - pontanchaca.rubane@gmail.com www.pontanchaca.net

João Vieira
Chez Claude (+245) 617 9577 / 527 0798 bijagosjoaovieirachezclaude.blogspot.com

Orango
Orango Parque Hotel (+245) 660 5015 / 535 2446 info@orangohotel.com www.orangohotel.com
Casa comunitária de Anôr (+245) 6602319 / 5383942 - ecoibap@gmail.com

Kéré
M'liez vagues de Découvertes (+245) 699 38 27 / 679 49 65 / 572 9886 86 laurentsonia.kere@gmail.com França: kere@orange.fr (+33) 06 65 67 5588 http://bijagoskere.fr - http://aventure-convul.fr - Facebook: Ile de Kéré

Ancurá (Unhocomezinho)

Acuná Atlantic Evasion (+221) 33 820 7675 contact@atlantic-evasion.com enccam21@gmail.com http://www.atlantic-evasion.com Welcome to Bijagos+Acuná